

(revised on Jan. 28, 2021) (2021年1月28日更新)

## School Fees for 2021/2022 (2021/2022學年度學雜費費用表)

When you apply for admission at the Kaohsiung American School (“KAS”), you are accepting our terms and conditions for payments of our fees and our refund policy. Please read these carefully.

當您向高雄美國學校（Kaohsiung American School，以下簡稱KAS）提出入學申請時，即表示您接受我們的學雜費規定及退款政策，請仔細閱讀這些項目。

For the purpose of this fee schedule:

在本學校費用表中：

- **“Calendar Week”** means a period of seven consecutive calendar days commencing on Sunday and ending on the following Saturday.  
「月曆週」係指於從週日至週六連續7日的一個月曆週。
- **“Existing Student”** means any student who is enrolled at KAS immediately before his or her enrollment at KAS for the current semester.  
「舊生」係指於本學期前即在KAS註冊就讀的在學學生。
- **“Fall Semester”** means the fall semester at KAS starting from 1 July to 31 December (inclusive).  
「上學期」係指每年從7月1日起至12月31日截止的KAS秋季學期。
- **“New Applicant”** or **“New Student”** means (i) any applicant applying to KAS for the first time or any student enrolled at KAS for the first time; or (ii) any applicant or student, who applied to or studied at KAS previously but is not enrolled at KAS immediately before his or her application or enrollment for the current semester.  
「新申請人」或「新生」係指：(i)首次申請入學或首次進入KAS就讀的申請人或學生，或(ii)曾申請入學或曾於KAS就學、但在此次申請的前一學期並未註冊就讀的申請人或學生。

- **“School Day(s)”** means Monday to Friday, except for public holidays in Taiwan R.O.C., school holidays, PD days, and parent/teacher conference days.  
「上課日」係指星期一至星期五，但不包括中華民國（臺灣）的國定假日、學校假期、教師進修日及家長/教師會議日。
- **“School Fee(s)”** means any and all of the school fees listed in Clause 1 below.  
「學雜費」係指第1條中所列之部分或全部學雜費。
- **“Spring Semester”** means the spring semester at KAS starting from 1 January to 30 June (inclusive).  
「下學期」係指每年1月1日開始至6月30日截止的KAS春季學期。
- **“Tuition Daily Rate”** means the amount, calculated basing on the full amount of the applicable tuition fee for the semester stated in Clause 1(4) below, divided by the total number of School Days in the semester.  
「每日學費」係指將下列第1(4)條所定適用之該學期學費金額，除以該學期上課日天數所得之金額。
- All fees are expressed in New Taiwanese Dollars (NT\$) and payable per student/applicant.  
所有費用均以新臺幣（NT\$）表示，且為每位學生/申請人必須繳交之費用。

**1. School Fees**

**學雜費**

Our School Fees may consist of part or all the following fees and must be paid in accordance with Clause 2 below:

我們的學雜費可能包含以下所列之部分或所有費用，且必須依第2條約定完成付款：

**(1) Assessment Fees**

**入學檢定費**

Admission assessment fee 入學檢定費	NT\$3,500
-----------------------------------	-----------

New Applicants of KAS may be required to take an admission assessment upon his/her application for admission, even in circumstances where an applicant may have been assessed previously on a separate occasion. The admission assessment fee below, if applicable, must be paid in cash upon request before assessments take place.

KAS的新申請人（即便之前申請時曾接受入學檢定過）可能會被要求接受入學檢定，此時必須依學校請求在入學檢定開始前以現金付清。

**(2) Annual Registration Fees**

**每學年註冊費**

Annual registration fee 每學年註冊費	NT\$25,000
-----------------------------------	------------

All New Students and Existing Students must pay an annual registration fee in full for the relevant academic year at KAS, even where a student starts the academic year in a Spring Semester. The registration fee will not be prorated or refunded in cases where a student undertakes only one semester in an academic year. The annual registration fee must be paid on or before the payment due dates as may be stated in invoices. For Existing Students, if no payment due date is stated in an invoice for the annual registration fee, you must pay it on or before **March 15** of the relevant year.

所有新生及舊生都必須全額繳交每學年註冊費，就算是下學期才入學者也不例外。即使學生於該學年中只就讀一學期，註冊費不會依比例減少或退費。您必須在繳費單所訂繳款截止日前付清註冊費。若舊生的註冊費繳費單上沒有另行說明繳款截止日，註冊費必須於**3月15日**之前付清。

**(3) Capital Fees**

**學校建設資本費用**

First time capital fee for a New Student 新生：首次學校建設資本費用	NT\$150,000
Semester capital fee per semester for an Existing Student 舊生：每學期學校建設資本費用	NT\$25,000

Should we offer your child a place at KAS, the following capital fees must be paid on or before the payment due dates as may be stated in relevant invoices; or, if no payment due date is stated in the invoices, on or before **July 15** for the Fall Semester or **December 15** for the Spring Semester respectively.

如貴子女經KAS錄取並保留入學名額，您必須於繳費單所訂繳款截止日前付清學校建設資本費用。如果繳費單上沒有另行說明，上學期的繳款截止日為**7月15日**、下學期的繳款截止日為**12月15日**。

**(4) Tuition fees per semester**

**每學期學費**

Pre-Kindergarten - Grade 5 幼稚園－5年級	NT\$186,700
Grades 6-8 6年級－8年級	NT\$206,200
Grades 9-12 9年級－12年級	NT\$217,500

- (a) An academic year at KAS is divided into two semesters, the Fall Semester and the Spring Semester.  
KAS的每一學年分為上學期及下學期。
- (b) Tuition fees include all textbooks and workbooks, but exclude ELL fees and other fees stated in Clauses 1(5) and (6) respectively below, which must be paid separately.  
學費包括所有的教科書和作業本，但不含第1(5)條及第1(6)條所列之ELL英語學習費用及其他費用，這些費用必須依學校要求另行繳交。
- (c) The amount of the tuition fee for a semester may be prorated if a student enrolls on a date after the relevant semester has commenced for more than 20 School Days, in which case the tuition fee payable will be the total sum of the Tuition Daily Rate multiplied by the numbers of School Days of the remaining semester.  
如果學生在學期開始超過20日之後入學，該學期的學費可按比例計算，以每日學費乘以該學期剩餘的上課日天數定之。
- (d) The tuition fees must be paid on or before the payment due dates as may be stated in relevant invoices; or, if no payment due date is stated in the invoices, on or before **July 15** for the Fall Semester or **December 15** for the Spring Semester respectively.  
您必須於繳費單所訂繳款截止日前付清學費。如果繳費單上沒有另行說明，上學期的繳款截止日為**7月15日**、下學期的繳款截止日為**12月15日**。

**(5) English Language Learner (ELL) fees per semester (per student)**

每學期的英語學習費用（每位學生）

Per program/course per semester 英語學習課程，每門每學期	NT\$25,000
---	------------

- (a) Students may be assessed on their English capability on an individual basis. If your child requires ELL support through courses or case management, or if your child earns a qualifying score on the WIDA assessment, you must pay the applicable ELL fees.

有些學生可能需要接受ELL的英語能力測驗。依學校評估後的學生個人需求，如果您的孩子必須上ELL課程，您必須繳交依學生個人需求評估所需的ELL英語課程學習費用。

- (b) Some students may be required to undertake more than one program/course of support for a semester, in which case, additional fees will be charged for each extra support program accordingly.

部分學生可能必須在一學期中接受數門英語學習課程，此時將視額外課程的數量個別累積計算費用。

**(6) Other fees:**

**其他費用**

You may be required to pay for other fees before or during a semester:

在學期開始前或學期進行中，您或許需要繳交其他費用：

- (a) fees for additional resources, such as technology, field studies, school buses, other transportation, lunch fees, other school meals and other fees that may be incurred in the school year, and

額外的費用，例如科技產品、校外教學、校車、其他交通費用、午餐費、其他學校餐點費用和其他學年中可能產生的費用，及

- (b) cost of replacement of lost or damaged textbooks, workbooks, library books and other school resources.

更換遺失或損壞教科書、作業本、圖書館書籍及其他學校資源的費用。

## **2. Payment of School Fees**

### **學雜費的繳交**

- (1) You must pay all the School Fees in full and in cleared funds in cash or to the bank account nominated in writing by KAS on or before respective payment due dates stated in Clause 1 above.

您必須於第1條所訂繳款截止日前付清繳費單上列出的所有學雜費，並以現金或透過匯款至KAS書面指定的銀行帳戶等結清方式繳交。

- (2) If you fail to make payment of the School Fees due to KAS by the due date pursuant to clause 2(1) above, you shall pay two charges: a late payment penalty and late payment interest on the unpaid balance:

如您未依第2(1)條如期繳交學雜費給KAS，您必須再另行給付兩筆費用：遲付違約金及遲延利息：

- (a) The late payment penalty is calculated as 2% of the amount of the School Fees you owe; and

遲付違約金以您所積欠學雜費金額的2%計算；且

- (b) The late payment interest will accrue each date at an interest rate of 5% per annum of the amount of the School Fees you owe from the day after the due date until the School Fees are paid in full。

遲延利息則依您所積欠學雜費金額，自繳款截止日之次日起至全額繳交學費之日止，以年利率5%每日計算之。

- (3) KAS may not reserve a seat for a student and the student may not be allowed to attend classes, if any of his/her School Fees, the late payment penalty and/or the late payment interest are not paid in full pursuant to this Clause 2.

在未依本第2條規定全額付清學校費用、違約金及/或延遲利息前，KAS有權不保留該學生之入學名額且/或拒絕讓該學生出席上課。

- (4) All fees may be adjusted annually. If any fees are so adjusted, you agree to pay the adjusted fees and these terms and conditions apply.

以上所有費用均可能每年調整。若有調整，您同意依調整結果繳交費用，並一體適用本學雜費費用表之條款。

3. **Withdrawal and refunds**

**取消入學及退費**

(1) If you wish to withdraw your child from KAS and apply for a refund of the School Fees paid for the relevant semester, you must notify the Admission Office at KAS in writing of your intention to do so. KAS provides refunds as follows, depending on the date of receipt of the written notice:

若您欲為您的孩子辦理退學及退款，您必須以書面通知學校註冊組。學校將依收到書面通知的日期退款如下：

<b>Timing of receipt of a withdrawal notice:</b> <b>收到書面退學通知時間點：</b>	<b>Fees refundable and refund percentage:</b> <b>可退費費用及退費金額比例：</b>
Before the start of a semester: 於學期開學前收到退學通知	75% of tuition, ELL, lunch and bus fees 退還學費、英語學習費用、午餐費及校車費用之75%
On and within four (4) Calendar Weeks of the start of a semester: 於學期開學當天或開學後4個月曆週內收到退學通知	50% of tuition, ELL, lunch and bus fees 退還學費、英語學習費用、午餐費及校車費用之50%
On or after the first day of the fifth (5 <sup>th</sup> ) Calendar Week of a semester 於學期第5個月曆週開始當天或之後始收到退學通知	No refund available 不退費

(2) All other School Fees paid will not be refunded. Please note that all fees are non-transferable. 其他已繳交的學雜費概不予退還。已繳交的學雜費均不得轉移。

(3) You will be notified of the outcome of your application for a withdrawal from the school and the refund amount (if any) that you may be entitled to under this school fees policy. To ensure that the refund procedures can be processed expeditiously, you will be required to sign and return a declaration form as soon as possible after receipt of the notification of the refund



amount. A blank declaration form is attached for your future reference. Please ensure that you read the terms of the declaration form thoroughly and let us know if you have any queries.

學校會通知您申請辦理退學及退款的結果及退款的金額。在您收到退款金額通知後，您需要盡快簽署並擲回一份切結書，以利學校續行退款的程序。切結書的範例如附，請您詳細閱讀。若有問題，歡迎提出詢問。

#### **4. FORCE MAJEURE**

##### **不可抗力**

No School Fees shall be refunded in part or in full upon the occurrence of a force majeure event. A “force majeure event” means any circumstance not within KAS’s control, including, without limitation: (a) acts of God, flood, drought, earthquake, typhoons, tsunamis, or severe weather; (b) plague, endemic, epidemic, pandemic or outbreaks of communicable diseases; (c) terrorist attack, war, strikes or riots; (d) nuclear, chemical or biological contamination or sonic boom; (e) changes in law or the application thereof, or acts of a government or public authority, including without limitation declaring or requesting school closures, suspensions or changes of school schedules; (f) collapse of buildings, fire, explosion or accident; and (g) interruption or failure of utility or computer or IT services.

當有不可抗力事件發生時，所有學雜費均不予退費。「不可抗力事件」係指KAS無法控制的一切事故，包含但不限於：(a) 天災、水災、旱災、地震、颱風、海嘯或惡劣氣候；(b) 瘟疫、地區性流行病、流行性傳染病、大流行病或其他傳染病；(c) 恐怖襲擊、戰爭、罷工或暴動；(d) 核能、化學或生物性污染或音爆；(e) 法律規定或其適用發生變化，或政府或公家機關行為，包含但不限於宣布或要求學校停課、暫停上課或調整學校行事曆；(f) 建築物倒塌、火災、爆炸或意外事故；及(g) 停電、停水、停瓦斯、或電腦資訊科技故障或中斷。

Initials (簽名) \_\_\_\_\_

Initials (簽名) : \_\_\_\_\_

**5. Governing law and jurisdiction**

**準據法及管轄法院**

These terms and conditions and any dispute or claim (including non-contractual disputes or claims) arising out of or in connection with it or its subject matter or formation shall be governed by and construed in accordance with the law of Taiwan, R.O.C.. The courts of Taiwan, R.O.C. shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim (including non-contractual disputes or claims) arising out of or in connection with this agreement or its subject matter or formation. The Kaohsiung District Court shall have the exclusive jurisdiction as the court of first instance.

任何本學雜費費用表之條件條款、由其所引發或與之相關的爭議或主張（包括非契約性質者）及其內容及構成要件，均應以中華民國（臺灣）法律為準據法。中華民國（臺灣）法院對前揭爭議或主張（包括非契約性質者）有專屬管轄權，並應以臺灣高雄地方法院為第一審管轄法院。

**6. Language**

**語言**

These terms and conditions are drafted in the English language and in Chinese language. The English language version of this school fees schedule shall prevail if there is a conflict.

以上條款以英文及中文擬定。若有相悖之處，應以英文版為準。

I understand and agree to these terms and conditions of the School Fees and the refund policy.

本人瞭解並同意以上學雜費及退款政策之條件條款。

Parent/Guardian: \_\_\_\_\_ (Signature) Date: \_\_\_\_\_  
家長/監護人： \_\_\_\_\_ (簽名) 日期： \_\_\_\_\_

Parent/Guardian: \_\_\_\_\_ (Signature) Date: \_\_\_\_\_  
家長/監護人： \_\_\_\_\_ (簽名) 日期： \_\_\_\_\_